



Australian Government
Australian Pesticides and
Veterinary Medicines Authority



UNDERSTANDING PESTICIDE CHEMICAL LABELS

فهم علامات المبيدات الكيميائية

© Commonwealth of Australia 2011

This work is copyright. Apart from any use permitted under the *Copyright Act 1968*, no part may be reproduced without permission from the Australian Pesticides & Veterinary Medicines Authority. Requests and inquiries concerning reproduction and rights can be made to:

The Manager, Public Affairs
Australian Pesticides and Veterinary Medicines Authority
PO Box 6182
KINGSTON ACT 2604
Australia

Email: communications@apvma.gov.au

This document is published by the APVMA. In referencing this document the APVMA should be cited as both author and publisher.

Website: This publication is available from the APVMA website: <http://www.apvma.gov.au>

Acknowledgments: Arabic language translation provided by Linguaset Translations.

Comments and enquiries may be directed to:

The Manager, Public Affairs
Australian Pesticides & Veterinary Medicines Authority
PO Box 6182
KINGSTON ACT 2604
Australia

Telephone: +61 2 6210 4700

Fax: +61 2 6210 4813

Email: communications@apvma.gov.au

المحتويات CONTENTS

UNDERSTANDING PESTICIDE CHEMICAL LABELS	فهم علامات المبيدات الكيميائية	5
A	WARNINGS AND PRODUCT DESCRIPTION التحذيرات وأوصاف المنتج	7
A.1	The Signal Heading العنوان الرئيسي المنبّه	7
A.2	Brand Name (or Trade Name) إسم النوع (أو الإسم التجاري)	8
A.3	Type of Chemical نوع المادة الكيميائية	8
A.4	Active Constituent المكوّن الفاعل	9
A.5	Resistance Group مجموعة المقاومة	9
A.6	What the Chemical Does ماذا تفعل المادة الكيميائية	9
A.7	Name, Address and Phone Number of the Business That Made the Chemical إسم، عنوان ورقم هاتف المصلحة التجارية التي صنعت المادة الكيميائية	9
B	DIRECTIONS AND USE التعليمات والاستخدام	10
B.8	Restraints القيود	10
B.9	Directions for Use Table جدول توجيهات الاستخدام	11
B.10	NOT TO BE USED FOR ANY PURPOSE... Statement لا يجب استخدامها لأي هدف... بيان	11
B.11	Withholding Period (WHP) فترة الانقطاع	11
C	GENERAL INSTRUCTIONS تعليمات عامة	12
C.12	Resistance Warning تحذير المقاومة	12
C.13	Compatibility التوافق	12
C.14	Mixing Instructions تعليمات المزج	13
C.15	APVMA compliance instructions for mandatory droplet size categories تعليمات التقيّد للفئات الإلزامية لحجم القطيرات من "السلطة الأسترالية للمبيدات والطب البيطري"	13
D	PRECAUTIONS الاحتياطات	14
D.16	Re-entry Period فترة إعادة الدخول	14
D.17	Plant-back Period فترة إعادة الشتل	14
D.18	Protection of Crops, Native and Other Non-target Plants حماية المحاصيل والنباتات المحلية والنباتات الأخرى غير المستهدفة	15
D.19	Protection of Livestock حماية الحيوانات	15
D.20	Protection of Wildlife, Fish, Crustaceans and the Environment حماية الحيوانات البرية والأسماك والقشريات والبيئة	15
E	FIRST AID AND STORAGE DISPOSAL الإسعافات الأولية والتخلّص من المخزون	16
E.21	Storage and Disposal الحفظ والتخلّص من المخزون	16
E.22	Safety Directions توجيهات السلامة	16
E.23	First Aid الإسعافات الأولية	17
E.24	APVMA Approval Number رقم الموافقة من "السلطة الأسترالية للمبيدات والطب البيطري"	17

4 UNDERSTANDING PESTICIDE CHEMICAL LABELS

فهم علامات المبيدات الكيميائية

E.25 Batch number, Date of Manufacture (DOM), and Expiry Date

رقم الدفعة، تاريخ التصنيع وتاريخ الإنتهاء

17

E.26 Dangerous Goods/Hazardous Chemical information

معلومات السلع الخطرة/المواد الكيميائية الخطرة

18

UNDERSTANDING PESTICIDE CHEMICAL LABELS

فهم علامات المبيدات الكيميائية

You must read the label and understand the information in it, before you use a chemical. Some chemical containers also have a small booklet of information. The booklet is part of the label, and it must also be read before using a chemical.

يجب أن تقرأوا العلامة وتفهموا المعلومات الموجودة فيها قبل أن تستخدموا مادة كيميائية. تحتوي بعض حاويات المواد الكيميائية أيضاً على كتيب معلومات صغير. الكتيب هو جزء من العلامة، ويجب أيضاً قراءته قبل استخدام المادة الكيميائية.

The numbers in this document refer to the numbers on the attached 'model' label. The following information explains what the different sections of the label mean. Not all chemical labels have all the information as provided here.

الأرقام الواردة في هذه الوثيقة تشير إلى الأرقام المرفقة بالعلامة "النموذج". تشرح المعلومات التالية ما تعنيه الأقسام المختلفة من العلامة. لا تحتوي كل علامات المواد الكيميائية على كل المعلومات كما هي مزودة هنا.

Model Pesticides Chemical Label

نموذج لعلامة مبيدات كيميائية

1 CAUTION

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN. READ SAFETY DIRECTIONS BEFORE OPENING OR USING.

2 JO BLOGGS 500

3 SELECTIVE HERBICIDE

4 ACTIVE CONSTITUENT: 500g/L 2,4-DB presents as dimethylamine salt

5 GROUP **1** HERBICIDE

6 For selective control of certain broadleaf weeds in various crops as per the directions for use table.

7 Jo Bloggs Pty Ltd, 80 Ryde St Tindale NSW 2000 EMERGENCY CONTACT NO. 1800 etc. Contents 20 L

8 DIRECTIONS FOR USE

RESTRAINTS: DO NOT apply when rain is expected within 4 hours. DO NOT apply to crops or weeds stressed by drought or cold, frosty conditions.
 SPRAY-DRIFT RESTRAINTS: DO NOT apply with spray droplets smaller than a coarse spray droplet size category according to 'APVMA Compliance Instructions...'etc.

CROP	WEEDS	STATE	APPLICATION RATE	WHP	CRITICAL COMMENTS
9 Barley, Oats	Clovers, mallow	SA, Vic, NSW	1L in 40L water	7 days	DO NOT use on buffalo grass

10 NOT TO BE USED FOR ANY PURPOSE OR IN ANY MANNER CONTRARY TO THIS LABEL UNLESS AUTHORISED UNDER APPROPRIATE LEGISLATION.

11 WITHHOLDING PERIOD: DO NOT GRAZE OR CUT FOR STOCK FOOD FOR 7 DAYS AFTER APPLICATION.

GENERAL INSTRUCTIONS

12 RESISTANCE WARNING: Jo Bloggs 500 is a member of the phenoxy group of herbicides. Its mode of action is to etc.

13 COMPATIBILITY: this product is compatible with most water-based insecticides.

14 MIXING: half fill spray tank with water, Slowly add chemical and then fill tank with water.

15 MANDATORY INSTRUCTIONS FOR GROUND APPLICATIONS: USE ONLY nozzles that the nozzles' manufacturer has rated to deliver a COARSE etc.

PRECAUTIONS

16 RE-ENTRY PERIOD: DO NOT enter treated area for 3 days, unless wearing appropriate PPE.

17 PLANT-BACK PERIOD: DO NOT plant sensitive crops (eg tomatoes) in treated soil for at least 12 days.

18 PROTECTION OF CROPS, NATIVE & NON-TARGET PLANTS: DO NOT apply under weather conditions or from spraying equipment that may cause spray to drift onto nearby susceptible plants/crops, cropping lands or pastures.

19 PROTECTION OF LIVESTOCK: Dangerous to bees. DO NOT spray any plants in flower while bees are foraging.

20 PROTECTION OF WILDLIFE, FISH, CRUSTACEANS & ENVIRONMENT: DO NOT allow chemical or used containers to contaminate streams or waterways.


21 STORAGE & DISPOSAL: Store in the closed original container in a cool, well-ventilated area. DO NOT store for prolonged periods in direct sunlight. This container can be recycled if it is clean, dry and free of visible residues and has the DrumMaster logo visible. Triple or pressure rinse container for disposal. Dispose of rinsate by adding it to the spray tank.

22 SAFETY DIRECTIONS: Will irritate eyes. When opening the container and preparing the spray, wear face shield or goggles. Wash hands after use.

23 FIRST AID: If poisoning occurs, contact a doctor or Poisons Information Centre on 131 126.

24 APVMA APPROVAL NO. XXXX

25 Batch: A76932 DOM: 10062011

26 

A

B

C

D

E

A WARNINGS AND PRODUCT DESCRIPTION

التحذيرات ومواصفات المنتج

MODEL LABEL—SECTION A
علامة نموذج - القسم A

1 CAUTION

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN. READ SAFETY DIRECTIONS BEFORE OPENING OR USING.

2 JO BLOGGS 500


3 SELECTIVE HERBICIDE

4 ACTIVE CONSTITUENT: 500g/L 2,4-DB presents as dimethylamine salt

5 GROUP 1 HERBICIDE

6 For selective control of certain broadleaf weeds in various crops as per the directions for use table.

7 Jo Bloggs Pty Ltd, 80 Ryde St Tindale NSW 2000 EMERGENCY CONTACT NO. 1800 etc. Contents 20 L



A.1 The Signal Heading العنوان الرئيسي المنبّه

SIGNAL HEADING العنوان الرئيسي المنبّه	WHAT IT MEANS ماذا يعني ذلك
No signal heading لا يوجد عنوان رئيسي منبّه	The chemical is 'unscheduled', and it is relatively safe to the person using the chemical. However, never treat any chemical lightly, as it may still affect our health, either in the short term or the long term. المادة الكيميائية "ليست مجدولة"، وهي آمنة نسبياً للشخص الذي يستخدم المادة الكيميائية. ولكن، لا تتعاملوا مع أية مادة كيميائية باستخفاف، إذ قد لا تزال تؤثر على صحتنا، إما على المدى القصير أو الطويل.
CAUTION تحذير	The chemical is low to moderately hazardous to the person using the chemical. Often it can irritate the skin or eyes. مستوى الخطورة في المادة الكيميائية قليل أو متوسط بالنسبة للشخص الذي يستخدم المادة. غالباً ما تسبب المادة الكيميائية التحسس للجلد أو العينين.

SIGNAL HEADING	
العنوان الرئيسي المنبّه	WHAT IT MEANS ماذا يعني ذلك
POISON السم	The chemical is very hazardous to the person using the chemical. It can cause poisoning if it enters a person's body. نسبة الخطورة في المادة الكيميائية عالية جداً على الشخص الذي يستخدم المادة. يمكن أن تسبب التسمم إذا دخلت جسم الشخص.
DANGEROUS POISON السم الخطير	The chemical is extremely hazardous to the person using the chemical. Just a small amount of the chemical can cause poisoning and even death if it enters a person's body. For these poisons there are usually restrictions on the purchase and use that are imposed by state or territory governments such as training and accreditation requirements. Check with your state/territory coordinator. Contact details available at: http://www.apvma.gov.au/use . نسبة الخطورة في المادة الكيميائية شديدة على الشخص الذي يستخدم المادة الكيميائية. يمكن أن تسبب كمية قليلة فقط من المادة الكيميائية التسمم وحتى الوفاة إذا دخلت جسم الشخص. بالنسبة لهذه السموم، توجد عادة قيود على شرائها واستخدامها تفرضها حكومات الولايات أو المقاطعات، مثل متطلبات التدريب والاعتماد. تحققوا مع منسّق ولايتكم أو مقاطعتكم. توجد تفاصيل الاتصال على العنوان http://www.apvma.gov.au/use .

The signal heading also includes instructions to keep the product out of the reach of children, and to read the safety directions before opening or using the product.

يشمل العنوان الرئيسي المنبّه أيضاً على تعليمات للاحتفاظ بالسلعة بعيداً عن متناول الأطفال، ولقراءة تعليمات السلامة قبل فتح المنتج أو استخدامه.

A.2 Brand Name (or Trade Name) (إسم النوع (أو الإسم التجاري)

The common name for the chemical product.

الإسم الشائع للسلعة الكيميائية.

A.3 Type of Chemical (نوع المادة الكيميائية)

The broad description of what the chemical does. Common terms are:

الوصف العريض لما تقوم به المادة الكيميائية. التعبيرات الشائعة هي:

Herbicide = kills plants
مبيد أعشاب – يقتل الأعشاب

Insecticide = kills insects
مبيد حشرات = يقتل الحشرات

Fungicide = kills fungus diseases
مبيد فطريات = يقتل الأمراض الفطرية

Nematicide = kills nematodes (tiny worm-like creatures, that usually live in the soil)
مبيد ديدان ثعبانية = يقتل الديدان الثعبانية (كائنات شبيهة بالديدان، عادة ما تعيش في التربة)

Molluscicide = kills molluscs (slugs and snails).
مبيد رخويات = يقتل الرخويات (الحلزون والبراق).

A.4 Active Constituent المكوّن الفاعل

This is the name of the actual part of the chemical that does the work. That is, the part that kills the weeds or insects or other pests. The concentration of the active constituent is also given.

هذا هو الإسم للجزء الفعلي من المادة الكيميائية التي تقوم بالعمل. هذا يعني، الجزء الذي يقتل الأعشاب الضارة أو الحشرات أو غيرها من الآفات. يتم أيضاً ذكر تركيز المكوّن الفاعل.

Some products contain a solvent to dissolve the active constituent. These solvents can sometimes be poisonous, and in such cases the amount and name of the solvent is shown on the label under the heading 'Solvent'.

تحتوي بعض المنتجات على مادة مُذيبة لحلّ الجزء الفاعل. قد تكون هذه المُذيبات مسمّة أحياناً، وفي تلك الحالات يكون إسم المادة المذيبة وكميتها مذكوران على العلامة تحت العنوان "Solvent" (المُذيب).

A.5 Resistance Group مجموعة المقاومة

To prevent the pest from building-up resistance to the chemical, you should not use chemicals from the same resistance group over and over. Swap between chemicals from different resistance groups. Also see the information in section 12 below.

لمنع الآفة من بناء مقاومة للمادة الكيميائية، لا يجب أن تستخدموا المواد الكيميائية من نفس مجموعة المقاومة مرة بعد مرة. تناوبوا في استخدام المواد الكيميائية من مجموعات مقاومة مختلفة. أنظروا أيضاً المعلومات في القسم 12 أدناه.

A.6 What the Chemical Does ماذا تفعل المادة الكيميائية

This lists the things that the chemical is registered to do. It includes which crops the chemical can be used on, and which insects, weeds, diseases, etc that it is registered to control.

يُدرج هذا القسم الأشياء التي تكون المادة الكيميائية مسجلة للقيام بها. يشمل ذلك أي محاصيل يمكن استخدامها عليها، وأي حشرات، أعشاب ضارة، آفات، إلخ. التي هي مسجلة لضبطها.

A.7 Name, Address and Phone Number of the Business That Made the Chemical

إسم، عنوان ورقم هاتف المصلحة التجارية التي صنعت المادة الكيميائية

Contact the business if you need advice on how to use the chemical and if you need other information about the chemical (for example, how to clean up spilled chemical).

إتصلوا بالمصلحة التجارية إذا كنتم بحاجة إلى مشورة حول كيفية استخدام المادة الكيميائية وإذا كنتم بحاجة إلى معلومات أخرى عن المادة الكيميائية (مثلاً، كيفية تنظيف المادة الكيميائية المنسكبة).

B DIRECTIONS AND USE توجيهات الاستخدام

MODEL—SECTION B
النموذج — القسم B


8 DIRECTIONS FOR USE

RESTRAINTS: DO NOT apply when rain is expected within 4 hours. DO NOT apply to crops or weeds stressed by drought or cold, frosty conditions.
SPRAY-DRIFT RESTRAINTS: DO NOT apply with spray droplets smaller than a coarse spray droplet size category according to 'APVMA Compliance Instructions...'etc.

CROP	WEEDS	STATE	APPLICATION RATE	WHP	CRITICAL COMMENTS
9 Barley, Oats	Clovers, mallow	SA, Vic, NSW	1L in 40L water	7 days	DO NOT use on buffalo grass

10 NOT TO BE USED FOR ANY PURPOSE OR IN ANY MANNER CONTRARY TO THIS LABEL UNLESS AUTHORISED UNDER APPROPRIATE LEGISLATION.

11 WITHHOLDING PERIOD: DO NOT GRAZE OR CUT FOR STOCK FOOD FOR 7 DAYS AFTER APPLICATION.



B.8 Restraints القيود

This is a list of situations where the chemical MUST NOT be used; either because the chemical will not work in these situations or because it is too dangerous to use the chemical in these situations. Some chemicals do not have restraints.

هذه لائحة من الأوضاع التي لا يجب فيها استخدام المادة الكيميائية؛ إما لأن المادة الكيميائية لن تكون فعالة في تلك الأوضاع، أو لأن استخدام المادة الكيميائية خطر جداً في تلك الأوضاع. لا يوجد أي قيود على بعض المواد الكيميائية.

If spray drift restraints apply, including mandatory no-spray zones, they will be listed here.

إذا انطبقت قيود على انجراف الرذاذ، بما في ذلك مناطق يمنع الرش فيها بشكل إلزامي، تكون هذه القيود مدرجة هنا.

Drift margin instructions may include mandatory, legally enforceable instructions, such as:

قد تشمل تعليمات هامش الانجراف تعليمات إلزامية قابلة للتنفيذ القانوني، مثل:

- حجم القطيرة (القطرة) droplet size
- سرعة الرياح أثناء عملية الرش wind speeds when spraying
- ظروف انعكاس السطح surface inversion conditions

- record keeping الاحتفاظ بسجلات
- downwind no-spray zones مناطق يمنع فيها الرش بحسب اتجاه الرياح

B.9 Directions for Use Table جدول توجيهات الاستخدام

Information on how to use the chemical against specific pests on specific crops. Read the information in the table from left to right, making sure you read the information in **all** of the columns.

معلومات عن كيفية استخدام المادة الكيميائية لمكافحة آفات معينة على محاصيل معينة. إقرأوا التعليمات في الجدول من اليسار إلى اليمين، مع التأكد من قراءة المعلومات الموجودة في كل الأعمدة.

CROP/SITUATION المحصول/الوضع	PEST/WEED الآفة/العشب الضار	STATE الولاية	APPLICATION RATE معدل التطبيق	WHP فترة الانقطاع	CRITICAL COMMENTS تعليقات حرجة
Lists the crops or situations where the product can be used. تدرج المحاصيل أو الأوضاع التي يمكن فيها استخدام المنتج.	Lists the pests or weeds that the products can control. تدرج الآفات أو الأعشاب الضارة التي تستطيع المنتجات ضبطها.	Lists the states where the product can be used. تدرج الولايات التي يمكن استخدام المنتج فيها.	Shows the rate or range of rates that should be used to apply the chemical. تبيّن المعدل أو نطاق المعدلات التي يجب استخدامها لتطبيق المادة الكيميائية.	Lists the withholding period (WHP) for each crop. تدرج فترة الانقطاع لكل محصول.	Lists important application details for each crop. تدرج تفاصيل التطبيق المهمة لكل محصول.

B.10 NOT TO BE USED FOR ANY PURPOSE... Statement

لا يجب استخدامها لأي هدف... بيان

This statement is intended to limit the use of a product to purposes that have been assessed and approved by the APVMA. If you want to use a chemical in any way other than according to the label instructions, you may need to get a permit from the APVMA.

يهدف هذا البيان إلى الحد من استخدام المنتج لأهداف تم تقييمها والموافقة عليها من قبل "السلطة الأسترالية للمبيدات والطب البيطري" APVMA. إذا كنتم تريدون استخدام مادة كيميائية بأي طريقة مختلفة عن تلك المدرجة في تعليمات العلامة، قد تحتاجون إلى الحصول على إذن من "السلطة الأسترالية للمبيدات والطب البيطري" APVMA.

B.11 Withholding Period (WHP) فترة الانقطاع

The time from when you apply the chemical, until you can pick the crop. You **MUST NOT** harvest a crop before the withholding period has expired. Some withholding periods may also apply to grazing of livestock on treated areas or cutting for stock feed.

الوقت من تاريخ تطبيق المادة الكيميائية حتى وقت جني المحصول. لا يجب أن تجنوا المحصول قبل نفاذ فترة الانقطاع. يمكن أن تنطبق فترات الانقطاع أيضاً على رعي الماشية في المناطق المتأثرة أو على تقطيع أعلاف المواشي فيها.

C GENERAL INSTRUCTIONS تعليمات عامة

MODEL LABEL—SECTION C
علامة نموذج - القسم C


GENERAL INSTRUCTIONS

12 RESISTANCE WARNING: Jo Bloggs 500 is a member of the phenoxy group of herbicides. Its mode of action is to etc.

13 COMPATIBILITY: this product is compatible with most water-based insecticides.

14 MIXING: half fill spray tank with water, Slowly add chemical and then fill tank with water.

15 MANDATORY INSTRUCTIONS FOR GROUND APPLICATIONS: USE ONLY nozzles that the nozzles' manufacturer has rated to deliver a COARSE etc.



This section includes further instructions on use of the product including:

يحتوي هذا القسم على معلومات إضافية عن استخدام المنتج، وتشمل:

C.12 Resistance Warning تحذير المقاومة

These instructions should be followed, so that the insect, disease or weed does not become resistant to the chemical you are using (also see the information in section 5 above).

يجب التقيد بهذه التعليمات لكن لا تصبح الحشرة أو الآفة أو الأعشاب الضارة مقاومة للمادة الكيميائية التي تستخدمونها (راجعوا أيضاً المعلومات الموجودة في القسم 5 أعلاه).

C.13 Compatibility التوافق

This tells you if it is safe to mix the chemical with other chemicals. If chemicals are **not** compatible, they should not be mixed together. More information about compatibility can be obtained from agronomists and consultants.

يعلمكم هذا القسم إذا ما كان مزج المادة الكيميائية مع غيرها من المواد الكيميائية الأخرى أمر آمن. إذا كانت المواد الكيميائية غير متوافقة، لا يجب مزجها مع بعضها البعض. يمكن الحصول على مزيد من المعلومات عن التوافق من المهندسين أو المستشارين الزراعيين.

C.14 Mixing Instructions تعليمات المزج

This is important information on how to mix the chemical with water. You must follow these instructions, otherwise the chemical may not work.

هذه معلومات مهمة تتعلق بكيفية مزج المادة الكيميائية مع الماء. يجب اتباع هذه التعليمات، وإلا قد لا تعمل المادة الكيميائية.

C.15 APVMA compliance instructions for mandatory droplet size categories

تعليمات التقيّد من "السلطة الأسترالية للمبيدات والطب البيطري" بالفئات الإلزامية لحجم القطيرات

Any products that require application using mandatory droplet sizes will also include further mandatory instructions here.

أية منتجات يستدعي تطبيقها استخدام حجم قطيرات إلزامي، سوف تحتوي أيضاً على تعليمات إلزامية إضافية في هذا القسم.

D PRECAUTIONS الاحتياطات

MODEL LABEL—SECTION D
علامة نموذج - القسم D

PRECAUTIONS


16 RE-ENTRY PERIOD: DO NOT enter treated area for 3 days, unless wearing appropriate PPE.

17 PLANT-BACK PERIOD: DO NOT plant sensitive crops (eg tomatoes) in treated soil for at least 12 days.

18 PROTECTION OF CROPS, NATIVE & NON-TARGET PLANTS: DO NOT apply under weather conditions or from spraying equipment that may cause spray to drift onto nearby susceptible plants/crops, cropping lands or pastures.

19 PROTECTION OF LIVESTOCK: Dangerous to bees. DO NOT spray any plants in flower while bees are foraging.

20 PROTECTION OF WILDLIFE, FISH, CRUSTACEANS & ENVIRONMENT: DO NOT allow chemical or used containers to contaminate streams or waterways.



This section includes the precautions that must be taken when using the product and includes:
يشمل هذا القسم على الاحتياطات التي يجب اتخاذها لدى استخدام المنتج، وهي تشمل:

D.16 Re-entry Period فترة إعادة الدخول

The time from when you apply the chemical, until it is safe for you to go back into the treated area. If you want to go back into the treated area before this time, you must wear the safety equipment that is listed here.

الوقت منذ تطبيق المادة الكيميائية حتى تصبح عودتكم إلى المنطقة المعالجة آمنة. إذا أردتم العودة إلى المنطقة المعالجة قبل ذلك الوقت، يجب ارتداء معدات السلامة المدرجة هنا.

D.17 Plant-back Period فترة إعادة الزرع

The time from when you apply the chemical, until it is safe to plant seedlings or sow seeds into the treated soil. This applies to soil fumigants, and to some herbicides.

الوقت منذ تطبيق المادة الكيميائية حتى يصبح زرع الشتول أو البذور في التربة المعالجة آمناً. ينطبق ذلك على مطهرات التربة وبعض مبيدات الأعشاب الضارة.

D.18 Protection of Crops, Native and Other Non-target Plants

حماية المحاصيل والنباتات المحلية والنباتات الأخرى غير المستهدفة

Describes the things you need to do (or not do) so that the chemical doesn't damage crops or other desirable plants.

يصف الأشياء التي تحتاج إلى القيام بها (أو عدم القيام بها) لكي لا تسبب المادة الكيميائية الضرر للمحاصيل أو غيرها من النباتات المرغوبة.

D.19 Protection of Livestock حماية المواشي

Describes the things you need to do (or not do) so that the chemical doesn't injure livestock (including bees).

يصف الأشياء التي تحتاج إلى القيام بها (أو عدم القيام بها) لكي لا تسبب المادة الكيميائية الإصابة للحيوانات (بما في ذلك النحل).

D.20 Protection of Wildlife, Fish, Crustaceans and the Environment

حماية الحياة البرية والأسماك والقشريات والبيئة

Describes the things you need to do (or not do) so that your chemical doesn't damage the environment (damage to these is known as 'off-target' damage).

يصف الأشياء التي تحتاج إلى القيام بها (أو عدم القيام بها) لكي لا تسبب المادة الكيميائية الضرر للبيئة (يُعرف الضرر الناجم عنها باسم الضرر "خارج الهدف").

E FIRST AID AND STORAGE DISPOSAL الإسعافات الأولية والتخلص من المخزون

MODEL LABEL—SECTION E

E علامة نموذج – القسم

- 21 STORAGE & DISPOSAL: Store in the closed original container in a cool, well-ventilated area. DO NOT store for prolonged periods in direct sunlight. This container can be recycled if it is clean, dry and free of visible residues and has the DrumMaster logo visible. Triple or pressure rinse container for disposal. Dispose of rinsate by adding it to the spray tank.
- 22 SAFETY DIRECTIONS: Will irritate eyes. When opening the container and preparing the spray, wear face shield or goggles. Wash hands after use.
- 23 FIRST AID: If poisoning occurs, contact a doctor or Poisons Information Centre on 131 126.

24 APVMA APPROVAL NO. XXXX

25 Batch: A76932 DOM: 10062011



E.21 Storage and Disposal الحفظ والتخلص من المخزون

Information on how to safely store the chemical and how to safely get rid of empty containers. Note that chemicals must NEVER be kept in food or drink containers.

معلومات حول كيفية تخزين المادة الكيميائية بشكل آمن وكيفية التخلص من العبوات الفارغة بشكل آمن. انتبهوا من أنه لا يجب أبداً وضع المواد الكيميائية في حاويات طعام أو شراب.

E.22 Safety Directions توجيهات السلامة

Information about how the chemical can affect your health, and what you should do to protect yourself from exposure to the chemical. It lists the safety equipment that you should wear when handling the chemical. You should read the safety directions **before** opening the container or using the product.

معلومات حول كيفية تأثير المادة الكيميائية على صحتكم، وما يتوجب عليكم القيام به لحماية أنفسكم من التعرض للمادة الكيميائية. تدرج التوجيهات أيضاً معدات السلامة التي يجب ارتداؤها لدى التعامل مع المادة الكيميائية. يجب قراءة توجيهات السلامة قبل فتح الحاوية أو استخدام المنتج.

More detailed safety information can often be found in the Material Safety Data Sheet (MSDS), which can be obtained from the company that made the chemical. Most MSDS can be downloaded from company websites. There are also other websites that provide this information.

غالباً ما يمكن العثور على معلومات عن السلامة أكثر تفصيلاً في "صفحة بيانات سلامة المواد" (MSDS)، والتي يمكن الحصول عليها من الشركة التي صنعت المادة الكيميائية. يمكن تحميل معظم "صفحات بيانات سلامة المواد" (MSDS) من مواقع الشركات على شبكة الإنترنت. يوجد أيضاً مواقع على شبكة الإنترنت توفر هذه المعلومات.

E.23 First Aid الإسعافات الأولية

You should read and understand the first aid instructions on the label **before** you use the chemical, so that you know exactly what to do if there is an emergency.

يجب قراءة وفهم تعليمات الإسعافات الأولية الموجودة على العلامة قبل استخدام الماد الكيميائية، وذلك لي تعرفوا بالضبط ما يتوجب عليكم القيام به في حال الطوارئ.

The Material Safety Data Sheet has much more detailed first aid instructions than the label, and often has advice for doctors. You should always have the MSDS on hand, and take it with you to the doctor or hospital if you believe you may be poisoned.

"صفحة بيانات سلامة المواد" (MSDS) تحتوي على تعليمات عن الإسعافات الأولية أكثر تفصيلاً من تلك الموجودة على العلامة، وغالباً ما تحتوي على مشورة موجهة للأطباء. يجب أن تبقىوا على "صفحة بيانات سلامة المواد" (MSDS) في متناولكم، وأن تصطحبونها إلى الطبيب أو المستشفى إذا اعتقدتم بأنكم أصبتم بالتسمم.

E.24 APVMA Approval Number رقم الموافقة من "السلطة الأسترالية للمبيدات والطب البيطري"

In Australia, all farm chemicals **MUST** be approved by the Australian Pesticides and Veterinary Medicines Authority (APVMA) before they can be legally sold.

في أستراليا، يجب أن تكون كل المواد الكيميائية المستخدمة في المزارع موافق عليها من قبل "السلطة الأسترالية للمبيدات والطب البيطري" APVMA قبل أن يتم بيعها بشكل قانوني.

All registered products will have either an APVMA or NRA Approval Number on them. The APVMA approval number on a chemical label is our assurance that the product has been checked as safe and effective if we follow label instructions.

يجب أن تحمل كل المنتجات المسجلة إما رقم الموافقة من "السلطة الأسترالية للمبيدات والطب البيطري" APVMA أو من "هيئة التسجيل الوطنية" NRA. يُعتبر رقم الموافقة من "السلطة الأسترالية للمبيدات والطب البيطري" APVMA ضمانتنا بأنه قد تم التحقق من سلامة المنتج وفاعليته إذا ما اتبعنا تعليمات العلامة.

E.25 Batch number, Date of Manufacture (DOM), and Expiry Date

رقم الدفعة، تاريخ التصنيع وتاريخ الانتهاء

It is good to write down the **batch number** of all chemicals used, in case something goes wrong and the chemical doesn't work properly.

من الجيد كتابة رقم الدفعة لكل المواد الكيميائية المستعملة، في حال سارت الأمور بشكل خاطئ ولم تعمل المادة الكيميائية بشكل سليم.

Chemicals should not be used after their expiry date.

لا يجب استخدام المواد الكيميائية بعد انتهاء تاريخ الصلاحية.

E.26 Dangerous Goods/Hazardous Chemical information

السلع الخطرة / المواد الكيميائية الخطرة

If a chemical container has a diamond shaped symbol on it (◇), the chemical is classified as a *Dangerous Good* and/or a *Hazardous Chemical*. If a product is classed as a *Dangerous Good* there are specific laws about how to transport and store it. Check with your chemical supplier to find out if you need to take special precautions when carrying *Dangerous Goods* on your vehicle when driving on public roads.

إذا حملت حاوية مادة كيميائية رمزاً بشكل الماسة (◇)، تكون المادة الكيميائية مصنفة على أنها سلع خطرة و/أو مادة كيميائية خطرة. إذا كان المنتج مصنفاً على أنه سلع خطرة، هناك قوانين محددة تتعلق بكيفية نقله وتخزينه. تحققوا مع مزود المواد الكيميائية الذي تتعاملون معه لمعرفة ما إذا كنتم بحاجة إلى اتخاذ احتياطات خاصة لدى نقل السلع الخطرة في عربتكم أثناء القيادة على الطرقات.

If the product is classified as a *Hazardous Chemical* you must comply with specific laws in relation to workplace health and safety aspects.

إذا تم تصنيف السلعة على أنها مادة كيميائية خطرة، يجب أن تتقيدوا بقوانين محددة في ما يتعلق بنواحي الصحة والسلامة في مكان العمل.